

## Travelport's Travel Commerce Platform privacy policy for the GDS - Russian Points of Sale

We at Travelport recognize the importance of protecting the privacy of personal data ("**Personal Data**") that we receive from our customers and process in the global distribution systems of our Travel Commerce Platform (each natural person who Personal Data are related to directly or indirectly being a "**Data Subject**"). The following **Privacy Policy** discloses what information we are provided with and how we use it. Please note, however, that we may update and amend this Privacy Policy from time to time.

At Travelport, we want to give you an understanding about how we collect Personal Data and the use we make of it in the course of our business.

### Travelport's Travel Commerce Platform

Travelport recognizes that Russia and many other countries have adopted laws that apply to Personal Data that we process in the global distribution systems ("**GDS Personal Data**") of our Travel Commerce Platform, including our Apollo™, Galileo™, and Worldspan™ global distribution systems. We refer to each of these systems as a "**Travelport GDS**". This section of our Privacy Policy describes how we obtain, use, store and process GDS Personal Data. This Privacy Policy only applies to travel booked with a Travelport Subscriber in Russia – for other countries, please see [Travelport's Global Travel Commerce Platform privacy policy](#).

Our Privacy Policy does not cover how travel providers, such as an airline, car rental company, or a hotel (a "**Travel Provider**"), handle

## Политика конфиденциальности для коммерческой туристической платформы ГДС «Трэвелпорт» - пункты продаж в России

Компания «Трэвелпорт» признает важность защиты персональных данных ("**Персональные данные**"), которые мы получаем от наших клиентов и обрабатываем в глобальных системах дистрибуции нашей коммерческой туристической платформы (каждое физическое лицо, к которому прямо или косвенно относятся Персональные данные, именуется как "**Субъект персональных данных**"). В нижеприведенной **Политике конфиденциальности** описывается, какую информацию нам предоставляют и как мы ее используем. Обращаем внимание, что мы можем периодически уточнять и вносить изменения в настоящую Политику конфиденциальности.

Компания «Трэвелпорт» желает объяснить вам, как мы собираем Персональные данные и как мы их используем в ходе осуществления своей деятельности.

### Коммерческая туристическая платформа «Трэвелпорт»

Компания «Трэвелпорт» признает, что в России и во многих других странах приняты законы, которые применяются в отношении Персональных данных, которые мы обрабатываем в глобальных системах дистрибуции ("**Персональные данные ГДС**") нашей Коммерческой туристической платформы, включая такие используемые нами глобальные системы дистрибуции как Apollo™, Galileo™, и Worldspan™. Мы именуем все вышеупомянутые системы как "**Трэвелпорт ГДС**". В настоящем разделе нашей Политики конфиденциальности описано, как мы получаем, используем, храним и обрабатываем Персональные данные ГДС. Настоящая Политика конфиденциальности применяется только к путешествиям, заказанным через Абонента «Трэвелпорт» в России – что касается других стран, см. [Глобальную политику конфиденциальности для Коммерческой туристической платформы «Трэвелпорт»](#).

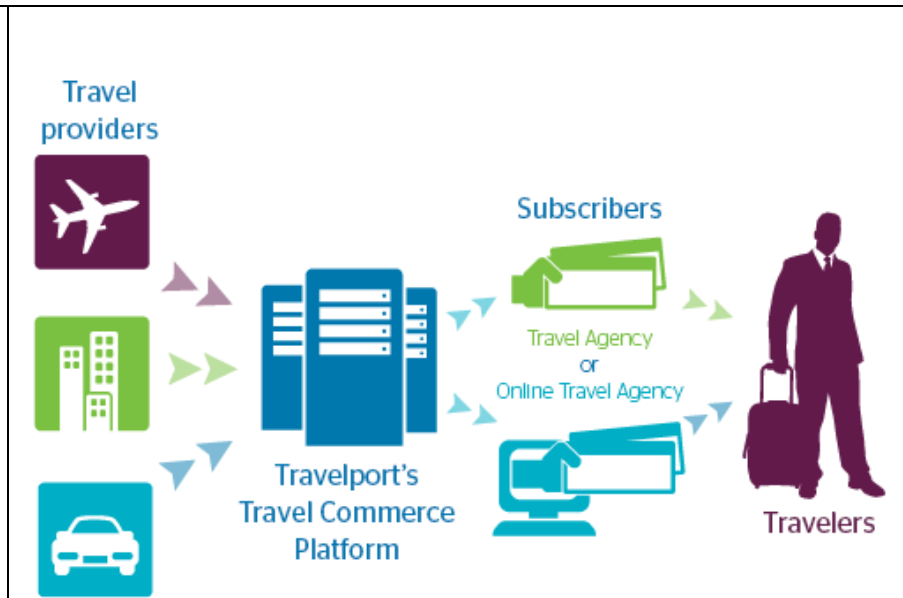
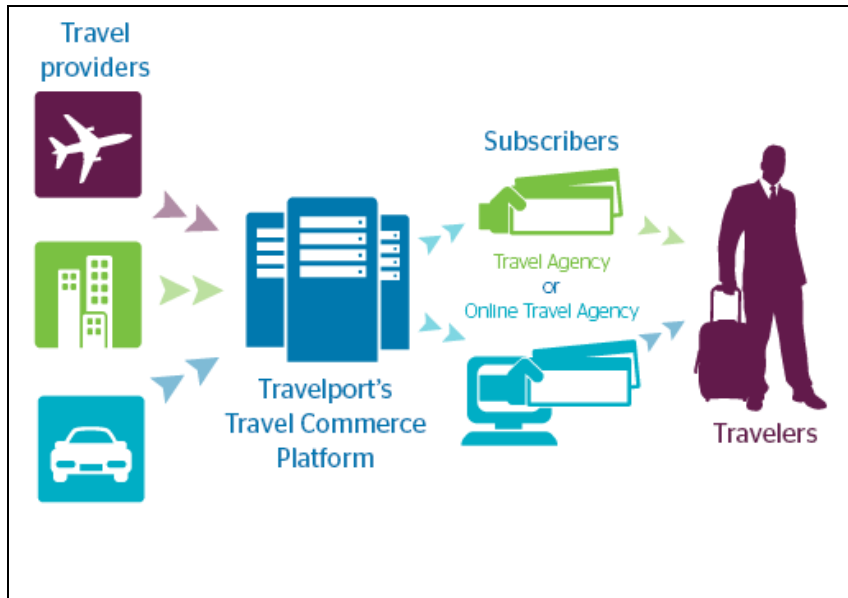
Настоящая Политика конфиденциальности не описывает то, как провайдеры туристических услуг, в частности, авиакомпания,

Personal Data. It also does not cover the Personal Data activities of a travel agency or other company that subscribes to a Travelport GDS (a “**Subscriber**”) and that provides services to a Data Subject. It also does not include Personal Data about users obtained through our public websites. We recommend that Data Subjects carefully review the privacy policies of their Travel Providers and Subscribers that act as data operators with respect to Data Subject’s Personal Data. The diagram below illustrates our function in the purchase of travel. This Privacy Policy applies to GDS Personal Data only. Other non-personal information we collect from our Subscribers is handled in accordance with the contracts we have with individual Subscribers.

As illustrated in the graphic below, our Travel Commerce Platform is a technology infrastructure used for the distribution of travel services. Many travelers engage traditional or online travel agencies, known in our industry as Subscribers, for assistance in managing their travel. Subscribers use the GDS component of our Travel Commerce Platform to identify and price travel alternatives and to purchase the traveler’s selection. We then advise the relevant Travel Providers about the sale of their services.

компания по прокату автомобилей или отель (“**Провайдер туристических услуг**”), обращаются с Персональными данными. Она не затрагивает связанную с обработкой Персональных данных деятельность туристического агентства или иной компании, являющейся абонентом ГДС «Трэвелпорт» (“**Абонент**”) и предоставляющей услуги Субъекту персональных данных. Она не включает в себя Персональные данные о пользователях, полученные посредством наших открытых сайтов. Мы рекомендуем Субъекту персональных данных внимательно ознакомиться с политикой конфиденциальности своего Провайдера туристических услуг и Абонентов, выступающих в качестве операторов персональных данных, в частности, Персональных данных Субъекта персональных данных. На диаграмме ниже проиллюстрирована наша роль в приобретении туристических услуг. Настоящая Политика конфиденциальности применяется исключительно в отношении Персональных данных ГДС. Остальная информация, не имеющая личного характера, которую мы собираем у наших Абонентов, обрабатывается в соответствии с договорами, заключенными с отдельными Абонентами.

Как показано на диаграмме ниже, наша Коммерческая туристическая платформа представляет собой технологическую инфраструктуру, используемую для дистрибуции туристических услуг. Многие туристы обращаются в традиционные или онлайн туристические агентства, которые у нас в отрасли называют Абонентами, за помощью в организации путешествий. Абоненты используют ГДС-компонент нашей Коммерческой туристической платформы для поиска и определения цены возможных вариантов путешествий, а также для приобретения выбранных туристом опций. Затем мы сообщаем соответствующим Провайдерам туристических услуг о продаже их услуг.



Travel providers
Subscribers
Travel agency or online travel agency
Travelport's Travel Commerce Platform
Travelers

Провайдеры туристических услуг
Абоненты
Туристическое агентство или электронное туристическое агентство
Коммерческая туристическая платформа «Трэвелпорт»
Путешественники

**International transfers of GDS Personal Data**

Travelport does most of its processing of GDS Personal Data in Travelport data centers located in the United States of America a country that may not offer the same level of statutory protection for Personal Information as a Data Subject's home country.

**Трансграничная передача Персональных данных ГДС**

Компания «Трэвелпорт» обрабатывает большую часть Персональных данных ГДС в центрах данных «Трэвелпорт», находящихся в Соединенных Штатах Америки где не предусмотрен такой же уровень законодательно предусмотренной защиты Персональных данных,

	<p>который обеспечивается в стране проживания Субъекта данных.</p> <p>Персональные данные направляются Провайдерам туристических услуг, выбранным Абонентом для путешествий Субъекта персональных данных. Данные Провайдеры туристических услуг могут находиться в государстве, которое не в состоянии предложить тот же уровень законодательно предусмотренной защиты Персональной информации, который обеспечивается в стране проживания Субъекта персональных данных.</p> <p>Предоставляя Персональные данные в ГДС «Трэвелпорт», Абоненты подтверждают тем самым, что у них имеется письменное согласие от каждого из Субъектов персональных данных на обработку этих данных и их трансграничную передачу. Для получения согласия, Абонентам рекомендуется использовать форму «Согласия на обработку данных», которая прилагается к настоящей Политике конфиденциальности.</p> <p>Предоставляя Персональные данные в ГДС «Трэвелпорт», Абоненты обязуются обеспечить запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение персональных данных граждан Российской Федерации с использованием баз данных, находящихся на территории Российской Федерации.</p> <p><b>Сбор, использование и передача</b></p> <p>Компания «Трэвелпорт» получает Персональные данные ГДС, когда Провайдер туристических услуг или Абонент предоставляет такие данные в «Трэвелпорт» ГДС. Мы также получаем Персональные данные ГДС, когда отдельное лицо, совершающее поездки, направляет нам данные напрямую, однако это бывает в исключительных случаях. Персональные данные ГДС, которую мы получаем, – это стандартная информация, предоставляемая вами при совершении поездок. Такая информация включает следующее:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• имя, фамилию и отчество,</li> </ul>
--	--

<p>Personal Data will be sent to Travel Providers that the Subscriber selects for the Data Subject's travel. These Travel Providers may be located in a country that may not offer the same level of statutory protection for Personal Data as the Data Subject's home country.</p> <p>By submitting Personal Data into the Travelport GDS, Subscribers agree that they have the written consent from each Data Subject to this data processing and its international transfer. To obtain consent, Subscribers are encouraged to use the "Consent to Data Processing" form attached to this Privacy Policy.</p> <p>By submitting Personal Data into the Travelport GDS, Subscribers undertake to ensure recording, systematization, accumulation, storage, updating, changing and retrieval of personal data of Russian citizens shall be conducted in the databases located within the territory of Russia.</p> <p><b>Collection, use and disclosure</b></p> <p>Travelport obtains GDS Personal Data when a Travel Provider or a Subscriber submits such data to a Travelport GDS. We also receive GDS Personal Data when an individual traveler submits data to us directly; however, this occurs only in limited circumstances. The types of GDS Personal Data we obtain is the typical information that you provide when you travel. This information includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• name,</li> </ul>	
---	--

- date of birth,
- gender,
- postal address,
- e-mail address,
- telephone number,
- credit card and payment information,
- travel and accommodation details,
- passport information, and
- special travel requests, such as a request for a wheelchair or a special meal.

To the extent sensitive personal data (e.g. health or religious data) is processed, the written consent of the traveler or its equivalent will be obtained from the traveler by the Subscriber or Travel Provider. Such consent can be withdrawn by the traveler at any time, without affecting the lawfulness of processing based on such consent before its withdrawal.

- дату рождения,
- пол,
- почтовый адрес,
- адрес электронной почты,
- номер телефона,
- данные кредитной карты и платежей,
- сведения о путешествии и месте проживания,
- паспортные данные, и
- особые запросы, связанные с путешествием, например, просьбы о предоставлении инвалидного кресла или специальной еды.

В случае, когда обрабатываются специальные категории Персональных данных (напр., информация о здоровье или религиозных убеждениях), Абонент или Провайдер туристических услуг получают от путешественника письменное согласие на их обработку или эквивалентный документ. Путешественник вправе отозвать такое согласие в любое время, и это не повлияет на правомерность обработки данных в соответствии с таким согласием до его отзыва.

We use GDS Personal Data to help create and perform the underlying contracts between travelers and Travel Providers and Subscribers. We consequently disclose GDS Personal Data to those entities, as well as to the processors that act on their behalf. We also process GDS Personal Data for our legitimate business interests. More specifically, we use GDS Personal Data to:

- process travel bookings;
- provide Subscribers and Travel Suppliers with access to travel information;
- make and change travel reservations;
- perform billing and accounting functions related to the travel;
- perform internal business processes (such as testing and quality assurance);
- conduct loss prevention and anti-fraud activities;
- provide help desk services; and

Мы используем Персональные данные ГДС для оформления и выполнения договоров между путешественниками и Провайдерами туристических услуг и Абонентами. Следовательно, мы передаем Персональные данные ГДС как им, так и обработчикам информации, действующим от их имени. Мы также обрабатываем Персональные данные ГДС для реализации наших законных интересов. В частности, мы используем Персональные данные ГДС для:

- обработки туристических заказов,
- предоставления Абонентам и Провайдерам туристических услуг доступа к информации о путешествиях,
- заказа поездки и изменения ее деталей,
- выставления счетов и выполнения бухгалтерских функций, связанных с поездкой,
- осуществления внутренних бизнес-процессов (в частности, тестирования и обеспечение качества),
- проведения мероприятий по предотвращению потерь и

- issue tickets and other travel-related documents on behalf of travelers.

Travelport is entitled to conduct the following activities with GDS Personal Data:

- collection, recording, systematization, accumulation, storage, verification (renewal, modification), extract, use, transfer (including dissemination, provision, access), cross-border transfer, de-personalizing (taking into account limitations provided by law), blockage, destruction and archiving of GDS Personal Data provided by a Subscriber (“**Processing of Personal Data**”).

**Travelport’s activities related to the Processing of Personal Data shall be construed as personal data processing under the data operator’s commission in terms of Article 6 of the Federal Law on Personal Data dated 27.07.2006 No. 152-FZ.**

We disclose GDS Personal Data to Travel Providers and Subscribers, as well as to the processors that act on their behalf, to carry out these activities and to help perform the underlying contracts between Travel Providers, Subscribers and Data Subjects.

противодействию мошенничеству,

- предоставления услуг по технической поддержке и
- оформления билетов и прочих документов, связанных с поездкой, от лица путешественников.

Компания «Трэвелпорт» осуществляет следующие действия с Персональными данными ГДС:

- сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание (в пределах установленных законом), блокирование, удаление, уничтожение и архивирование Персональной информации ГДС, предоставленной Абонентом (“**Обработка Персональных данных**”).

**Деятельность «Трэвелпорт», связанная с Обработкой Персональных данных, понимается как обработка персональных данных по поручению оператора персональных данных в значении Статьи 6 Федерального Закона «О персональных данных» от 27.07.2006 № 152-ФЗ.**

Мы передаем Персональные данные ГДС Провайдерам туристических услуг и Абонентам, а также лицам, осуществляющим обработку персональных данных по поручению оператора, для осуществления указанной деятельности и содействия в исполнении соответствующих договоров, заключенных между Провайдерами туристических услуг, Абонентами и Субъектами данных.

<p>We also disclose GDS Personal Data to vendors that perform functions on our behalf, including suppliers of software development services, business processing service providers, contact center service providers, training service providers, and computer maintenance providers. We require such vendors to maintain appropriate protections for GDS Personal Data and to only process such data in accordance with our instructions.</p>	<p>Мы также передаем Персональные данные ГДС поставщикам, которые выполняют те или иные функции по нашему поручению, включая поставщиков услуг разработки программного обеспечения, провайдеров услуг обработки коммерческих данных, провайдеров услуг контактного центра, провайдеров услуг обучения и провайдеров услуг по техническому обслуживанию компьютеров. Мы требуем от таких поставщиков обеспечения надлежащей защиты Персональных данных ГДС, и обработки таких данных исключительно в соответствии с нашим поручением.</p>
<p>Travelport may sub-commission the processing of GDS Personal Data to third parties on the following basis:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the third party has entered into a written contract with Travelport requiring that the third party provide at least the same level of privacy protection as is required by this Privacy Policy. This written contract shall also contain following provisions: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ list of actions (operations) with personal data to be performed by the third party;</li> <li>○ purposes of personal data processing;</li> <li>○ third party's obligation to maintain confidentiality of personal data and provide security to personal data in the course of their processing;</li> </ul> </li> <li>• Travelport has conducted prior due diligence that reasonably demonstrates that the third party will adhere to the obligations in the written contract referred to above; and</li> <li>• Travelport engages in monitoring of the third party to ensure that it complies with its obligations under the written contract referenced referred to above.</li> </ul>	<p>Компания «Трэвелпорт» вправе перепоручать обработку Персональных данных ГДС третьим лицам на следующих условиях:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• третье лицо заключило письменный договор с «Трэвелпорт», требующий от третьего лица обеспечения как минимум того же уровня конфиденциальности, который предусмотрен настоящей Политикой конфиденциальности. Такой письменный договор должен содержать следующие положения: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ о список действий (операций) с персональными данными, которые будут выполняться третьим лицом;</li> <li>○ о цели обработки персональных данных;</li> <li>○ о обязательство третьего лица соблюдать конфиденциальность персональных данных и обеспечивать безопасность персональных данных в процессе обработки;</li> </ul> </li> <li>• компания «Трэвелпорт» провела должную проверку, достоверно подтверждающую, что третье лицо будет соблюдать обязательства, зафиксированные в вышеупомянутом письменном договоре; и</li> <li>• «Трэвелпорт» осуществляет контроль в отношении третьего лица в целях обеспечения соблюдения последним его обязательств, предусмотренных в вышеупомянутом письменном договоре.</li> </ul>
<p>Travelport shall provide the list of third parties that were sub-commissioned under this Privacy Policy at any time upon written request.</p> <p>We may also process and disclose GDS Personal Data as required by law, subpoena, or regulation; when requested by government or</p>	<p>«Трэвелпорт» по письменному требованию в любое время может предоставить список третьих лиц, которым была поручена обработка Персональных данных ГДС, в соответствии с настоящей Политикой конфиденциальности.</p> <p>Мы также вправе осуществлять обработку Персональных данных ГДС и передавать их в соответствии с требованиями</p>



law enforcement authorities; for credit card processing, authentication, and fraud prevention; or as otherwise required or permitted by applicable law. We do not sell GDS Personal Data for purposes of allowing third parties to conduct direct marketing for their own products or services.

#### **Data security and integrity**

Travelport maintains reasonable measures to protect GDS Personal Data from loss, misuse, and unauthorized access, disclosure, alteration and destruction. Travelport also takes reasonable steps – to the extent reasonably possible in the context of our role as an intermediary between Travel Providers and Subscribers – to keep GDS Personal Data accurate, current, complete, and reliable for its intended use.

Travelport has full legal authority in the country where it will process the GDS Personal Data to receive, store, and process such data, to use it for purposes for which it was originally collected or subsequently authorized by the Data Subject. Further, Travelport has no reason to believe that the laws of its country of establishment prevent it from fulfilling its obligations under this Privacy Policy.

In line with best practice, Travelport provides the following assurances that it shall:

- at all times keep GDS Personal Data confidential;
- ensure compliance with the current Russian requirements when processing GDS Personal Data and take legal, technical and organizational steps meant to protect the GDS Personal Data from unlawful or accidental access thereto, destruction, altering,

законодательства, или решениями судов; в случае поступления соответствующего требования от государственных или правоохранительных органов; для обработки, аутентификации, и предотвращения мошенничества при совершении операций с кредитными картами; или в соответствии с иными требованиями или полномочиями, предусмотренными применимым законодательством. Мы не продаем Персональные данные ГДС для целей обеспечения возможности третьих лиц осуществлять продвижения товаров путем осуществления прямых контактов с потенциальным потребителем.

#### **Безопасность и целостность данных**

Компания «Трэвелпорт» применяет разумные меры, направленные на защиту Персональных данных ГДС от утечки, несанкционированного доступа и использования, разглашения, изменения и уничтожения. «Трэвелпорт» также применяет разумные меры, в случаях, когда это необходимо, с учетом нашей роли посредника между Провайдерами туристических услуг и Абонентами, направленные на обеспечение точности, полноты и актуальности Персональных данных ГДС с учетом цели их обработки.

Компания «Трэвелпорт» обладает всеми юридическими полномочиями в стране, где она будет осуществлять обработку Персональных данных ГДС, на получение, хранение и обработку таких данных, на их использование для целей, для которых они были изначально собраны или, в отношении которых впоследствии было получено согласие Субъекта персональных данных. Кроме того, у «Трэвелпорт» отсутствуют основания полагать, что законы страны ее регистрации препятствуют ей исполнять ее обязательства, установленные настоящей Политикой конфиденциальности. В соответствии с передовым опытом, компания «Трэвелпорт» предоставляет следующие гарантии:

- что она постоянно будет соблюдать конфиденциальность Персональных данных ГДС;
- что она будет обеспечивать соблюдение действующих в России требований при обработке Персональных данных ГДС и будет принимать правовые, организационные и технические мер по обеспечению безопасности персональных данных ГДС от

blocking, copying, provision, distribution of the GDS Personal Data, as well as from other unlawful actions with regard to GDS Personal Data;

- designate a contact person responsible for organisation of personal data processing within its organization authorized to respond to inquiries concerning the processing of GDS Personal Data and will fully cooperate with Subscribers concerning all such inquiries if so requested;
- process GDS Personal Data only for the purpose of fulfilling its obligations under its Agreement with the Subscriber, including transferring the GDS Personal Data to the Vendors selected by Subscriber's for the Data Subject, and in accordance with all applicable privacy and data protection laws; and
- at the Subscriber's direction, provide the Data Subjects with access to GDS Personal Data that Travelport may store about them and will allow Data Subjects to correct, amend, and/or delete their GDS Personal Data where it is inaccurate.

#### **Data retention**

Travelport retains GDS Personal Data no longer than is necessary to comply with legal obligations and to fulfill the purposes of data processing set out above.

#### **De-personalized data**

Travelport analyzes, uses, discloses, and processes data in de-personalized form that Travelport obtains or generates in connection with its Travelport GDS business for statistic and research purposes, in order to identify trends and other activities in the travel industry.

несанкционированного доступа, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, передачи, распространения, а также от прочих противозаконных действий в отношении Персональных данных ГДС;

- что она назначит в своей организации лицо, ответственное за организацию обработки Персональных данных ГДС, и будет во всех аспектах сотрудничать с Абонентами в отношении всех подобных запросов по требованию;
- что она будет осуществлять обработку Персональных данных ГДС исключительно для целей исполнения своих обязательств по соглашению, заключенному ею с Абонентом, включая передачу Персональных данных ГДС Поставщикам, выбранным Абонентом для Субъекта персональных данных, и в соответствии со всеми действующими законами, касающимися соблюдения конфиденциальности и защиты Персональных данных; и
- что она, в соответствии с инструкциями Абонента, будет предоставлять Субъектам персональных данных доступ к их Персональным данным ГДС, хранящимся у «Трэвелпорт», что она и позволит Субъектам данных вносить изменения и/или удалять свои Персональные данные ГДС, в случае обнаружения их недостоверности.

#### **Хранение данных**

«Трэвелпорт» хранит Персональные данные ГДС не дольше, чем это необходимо для соблюдения предусмотренных законодательством обязанностей и для достижения соответствующих целей обработки Персональных данных.

#### **Обезличенные данные**

«Трэвелпорт» осуществляет анализ, использует и передает данные в обезличенной форме, полученные или созданные компанией «Трэвелпорт» в связи с эксплуатацией ГДС «Трэвелпорт», для статистических и исследовательских целей, для выявления тенденций и для иной деятельности в рамках туристической отрасли.

**Information from minors**

Travelport GDS services are not intended for use by minors. We do not knowingly collect GDS Personal Data from any minor child.

**Data access and correction requests and other questions**

Data Subjects should direct any requests relating to GDS Personal Data, or any other privacy questions, to Travelport at [privacy@travelport.com](mailto:privacy@travelport.com) or to the addresses specified below. In practice, Data Subjects shall first contact their Travel Providers or Subscriber, because that might be the most efficient means of addressing any issues.

If a Subscriber or a Data Subject does not consent to the data use described in this Privacy Policy, they may choose not to use Travelport's services.

Inquiries may be directed to:

Travelport  
Entrance 5,  
82-2, Sadovnicheskaya Ul.  
115035  
Moscow  
Russia

Once we receive your inquiry we will investigate the matter and respond to you promptly. We will do this within the terms stipulated by applicable law.

Each Subscriber must designate a primary contact to which Travelport may direct any inquiries with respect to the Subscriber's commission and the terms of this Privacy Policy.

**Получение информации от несовершеннолетних**

Услуги «Трэвелпорт» ГДС не предназначены для использования несовершеннолетними. Мы не занимаемся сознательным сбором Персональных данных ГДС у несовершеннолетних.

**Запросы о предоставлении доступа к данным и об их исправлении и прочие вопросы**

Субъекты персональных данных могут направлять любые запросы, касающиеся Персональных данных ГДС, или иные вопросы, касающиеся соблюдения конфиденциальности, компании «Трэвелпорт» по адресу электронной почты: [privacy@travelport.com](mailto:privacy@travelport.com) или по нижеуказанному почтовому адресу. На практике, Субъекты персональных данных должны сначала связаться со своими Провайдерами туристических услуг или с Абонентом, поскольку данный способ может оказаться наиболее эффективным для решения любых вопросов.

Если Субъект персональных данных не согласны с использованием Персональных данных, в соответствии с настоящей Политикой конфиденциальности, то они могут отказаться от услуг «Трэвелпорт».

Запросы могут направляться по следующему адресу:

Россия, Москва, 115035, Садовническая ул. 82-2, «Трэвелпорт»,  
Подъезд 5

После получения вашего запроса, мы проведем расследование, и незамедлительно направим вам ответ. Мы завершим данный процесс в срок, установленный применимым законодательством.

Каждый Абонент обязан назначить основное контактное лицо, которому компания «Трэвелпорт» может направлять любые запросы, касающиеся поручения Абонента на обработку Персональных

данных и условий настоящей Политики конфиденциальности.

**Publication and effective date**

This Privacy Policy is published by Travelport International Services Inc. on behalf of the Travelport group companies. Travelport International Services Inc is a corporation established and acting under the laws of Delaware USA and registered at the address 2711 Centerville Road, Suite 400, Wilmington, DE 19808, USA with a representative office in Moscow, with the registered (legal) address of 115035 Moscow, ul. Sadovnicheskaya, 82-2. We may update this Privacy Policy from time to time and will post a prominent notice to inform users about significant changes.

Effective Date: This Privacy Policy was last updated on 21 January 2022.

**Публикация и дата вступления в силу**

Настоящая Политика конфиденциальности опубликована компанией «Трэвелпорт Интернэшнл Сервисиз Инк.» от имени группы компаний «Трэвелпорт». Корпорация «Трэвелпорт Интернэшнл Сервисиз Инк.» создана и осуществляет свою деятельность в соответствии с законодательством штата Делавэр США, и зарегистрирована по адресу 2711 Сентрвилль Роуд, офис 400, Уилмингтон, штат Делавэр 19808, США, имеет представительство в Москве, с зарегистрированным (юридическим адресом): 115035 Москва, ул. Садовническая д. 82-2. Мы вправе периодически уточнять настоящую Политику конфиденциальности, и будем публиковать соответствующее уведомление для информирования пользователей о внесении существенных изменений.

Дата вступления в силу: Настоящая Политика конфиденциальности последний раз обновлялась 21 январь 2022

**CONSENT FOR PERSONAL DATA PROCESSING,  
INCLUDING TRANSFER**

**СОГЛАСИЕ НА ОБРАБОТКУ, В ТОМ ЧИСЛЕ  
ПЕРЕДАЧУ, ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

Place of execution: \_\_\_\_\_

Место подписания: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ 20\_\_

Дата: \_\_\_\_\_ 20\_\_

**1. PERSONAL DATA SUBJECT**

1.1 [Name, Surname, Patronymic], [registration address], [actual address (if different)], [Passport No.], issued by [Issuing body and date of issuance], [Subdivision Code] (hereinafter – the "Personal Data Subject"), hereby provides his/ her consent to [Subscriber's Name] located at [Subscriber's Address], (hereinafter - the "**Operator**") to process his/ her Personal Data in accordance with Federal Law of the Russian Federation No. 152-FZ dated 27 July 2006 "On Personal Data" and other applicable rules of Russian laws as provided below.

**2. THE PERSONAL DATA SUBJECT HEREBY GRANTS CONSENT TO PROCESSING OF THE PERSONAL DATA LISTED BELOW:**

- 2.1 name,
- 2.2 date of birth,
- 2.3 gender,
- 2.4 postal address,
- 2.5 e-mail address,
- 2.6 telephone number,
- 2.7 credit card and payment information,
- 2.8 travel and accommodation details,
- 2.9 passport information, and
- 2.10 special travel requests, such as a request for a wheelchair or a special meal.

**1. СУБЪЕКТ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

1.1 [Фамилия, Имя, Отчество], [адрес регистрации], [фактический адрес проживания (если отличается)], [номер паспорта], выданный [выдавший орган и дата выдачи], [код подразделения] (далее – "**Субъект персональных данных**"), настоящим дает свое согласие [Наименование Абонента], расположенному по адресу: [Адрес Абонента] (далее – "**Оператор**"), на обработку своих Персональных данных в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ "О персональных данных" и иными применимыми положениями законодательства Российской Федерации, как описано ниже.

**2. СУБЪЕКТ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ НАСТОЯЩИМ ДАЕТ СОГЛАСИЕ НА ОБРАБОТКУ УКАЗАННЫХ НИЖЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ:**

- 2.1 имя, фамилию и отчество,
- 2.2 дату рождения,
- 2.3 пол,
- 2.4 почтовый адрес,
- 2.5 адрес электронной почты,
- 2.6 номер телефона,
- 2.7 данные кредитной карты и платежей,
- 2.8 сведения о путешествии и месте проживания,
- 2.9 паспортные данные, и
- 2.10 особые запросы, связанные с путешествием, например, просьбы о предоставлении инвалидного кресла или специальной еды.

hereafter – the “**Personal Data**”.

далее – “**Персональные данные**”.

**3. THE PERSONAL DATA SUBJECT HEREBY GRANTS CONSENT TO PROCESSING OF THE PERSONAL DATA FOR FOLLOWING PURPOSES:**

- 3.1 process travel bookings;
- 3.2 provide Operators and travel suppliers with access to travel information;
- 3.3 make and change travel reservations;
- 3.4 perform billing and accounting functions related to the travel;
- 3.5 perform internal business processes (such as testing and quality assurance);
- 3.6 conduct loss prevention and anti-fraud activities;
- 3.7 provide help desk services; and
- 3.8 issue tickets and other travel-related documents on behalf of travelers.

**3. СУБЪЕКТ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ НАСТОЯЩИМ ДАЕТ СОГЛАСИЕ НА ОБРАБОТКУ СВОИХ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ ДЛЯ СЛЕДУЮЩИХ ЦЕЛЕЙ:**

- 3.1 обработки туристических заказов,
- 3.2 предоставления оператору и провайдерам туристических услуг доступа к информации о путешествиях,
- 3.3 заказа поездки и изменения ее деталей,
- 3.4 выставления счетов и выполнения бухгалтерских функций, связанных с поездкой,
- 3.5 осуществления внутренних бизнес-процессов (в частности, тестирования и обеспечение качества),
- 3.6 проведения мероприятий по предотвращению потерь и противодействию мошенничеству,
- 3.7 предоставления услуг по технической поддержке и
- 3.8 оформления билетов и прочих документов, связанных с поездкой, от лица путешественников.

**4. THE PERSONAL DATA SUBJECT HEREBY GRANTS CONSENT TO PROCESSING OF THE PERSONAL DATA BASED ON THE FOLLOWING GROUNDS:**

- 4.1 Articles 23 and 24 of the Constitution of the Russian Federation;
- 4.2 Article 6 of the Federal Law "On Personal Data";
- 4.3 The Civil Code of the Russian Federation;
- 4.4 Tax Code of the Russian Federation;
- 4.5 Labour Code of the Russian Federation;
- 4.6 Order of the State Statistics Committee of the Russian Federation "On Approval of the Unified Forms of Primary Accounting Documentation for Labor Accounting and its Payment";
- 4.7 Article 8 of the Federal Law "On Individual (Personified) Accounting in the System of Compulsory Pension Insurance";

**4. СУБЪЕКТ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ НАСТОЯЩИМ ДАЕТ СОГЛАСИЕ НА ОБРАБОТКУ СВОИХ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ НА СЛЕДУЮЩИХ ОСНОВАНИЯХ:**

- 4.1 Статьи 23 и 24 Конституции Российской Федерации;
- 4.2 Статья 6 Федерального закона "О персональных данных";
- 4.3 Гражданский кодекс Российской Федерации;
- 4.4 Налоговый кодекс Российской Федерации;
- 4.5 Трудовой Кодекс Российской Федерации;
- 4.6 Постановление Госкомстата России "Об утверждении унифицированных форм первичной учётной документации по учёту труда и его оплаты";
- 4.7 Статья 8 Федерального закона "Об индивидуальном (персонифицированном) учёте в системе обязательного пенсионного страхования";

4.8	The Federal Law "On Compulsory Social Insurance for Temporary Disability and Maternity ";	4.8	Федеральный закон "Об обязательном социальном страховании на случай временной нетрудоспособности и в связи с материнством";
4.9	The Federal Law "On Accounting";	4.9	Федеральный закон "О бухгалтерском учете";
5.	<b>THE PERSONAL DATA SUBJECT HEREBY CONSENTS TO PERFORMING THE FOLLOWING OPERATIONS WITH THE PERSONAL DATA:</b>	5.	<b>СУБЪЕКТ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ НАСТОЯЩИМ ДАЕТ СОГЛАСИЕ НА ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ОПЕРАЦИЙ С ЕГО/ ЕЕ ПЕРСОНАЛЬНЫМИ ДАННЫМИ И ИНФОРМАЦИЕЙ:</b>
5.1	collection, recording, systematization, accumulation, storage, verification (renewal, modification), extract, use, transfer (including dissemination, provision, access), cross-border transfer, de-personalizing (taking into account limitations provided by law), blockage, destruction and achieving.	5.1	Обработка в том числе, без ограничения, сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание (в пределах установленных законом), блокирование, удаление, уничтожение и архивирование.
6.	<b>GENERAL DESCRIPTION OF THE DATA PROCESSING METHODS USED BY THE OPERATOR</b>	6.	<b>ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ МЕТОДОВ ОБРАБОТКИ ДАННЫХ, КОТОРЫЕ ИСПОЛЬЗУЕТ ОПЕРАТОР</b>
6.1	Processing of the Personal Data by the Operator shall be performed by combined means, with or without using computer-aided facilities using the data processing methods that ensure confidentiality of the Personal Data.	6.1	Оператор осуществляют обработку Персональных данных смешанным способом, с использованием средств автоматизации или без использования таких средств, используя методы обработки информации, которые обеспечивают конфиденциальность Персональных данных.
7.	<b>TERM, REVOCATION PROCEDURE</b>	7.	<b>СРОК ДЕЙСТВИЯ, ПРОЦЕДУРА ОТЗЫВА СОГЛАСИЯ</b>
7.1	Unless otherwise provided for by this consent, the Operator is entitled to process the Personal Data of the Personal data subject based on the present consent until the purpose of the processing is achieved.	7.1	Если иное не предусмотрено настоящим согласием, Оператор имеет право на обработку Персональных данных Субъекта персональных данных на основании настоящего согласия, пока цель обработки данных не будет достигнута.
7.2	The Personal Data Subject confirms that he/ she is aware that this consent may be withdrawn at any time by sending a request at least thirty (30) days in advance of the proposed consent revocation date by post (with notice on safe receipt) to the Operator, and the Operator will be obliged to terminate processing of Personal Data unless otherwise is required by applicable law.	7.2	Субъект персональных данных подтверждает, что он уведомлен о том, что такое согласие может быть в любой момент отозвано на основании запроса, отправленного не менее чем за тридцать (30) дней до предполагаемой даты отзыва настоящего согласия почтой (с уведомлением о вручении) на имя Оператора, и Оператор обязан в таком случае прекратить обработку Персональных данных, если иного не требует применимое законодательство.

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 7.3   | The Personal Data Subject confirms that he/ she has been notified that in case he/ she withdraws the present consent the Operator is allowed to process his/ her Personal Data further subject to fulfilment of provisions of Part 2 Article 9 of the Federal Law "On personal data" within the terms provided by the law. | 7.3   | Субъект персональных данных подтверждает, что он уведомлен о том, что в случае отзыва настоящего согласия Оператор имеет право продолжать обработку Персональных данных Субъекта персональных данных при выполнении условий, предусмотренных ч. 2 ст. 9 Федерального закона "О персональных данных", в течение сроков, предусмотренных законом. |
| <b>8. INFORMED CONSENT OF THE PERSONAL DATA SUBJECT</b> |  | <b>8. ИНФОРМИРОВАННОЕ СОГЛАСИЕ СУБЪЕКТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ</b> |   |
| 8.1   | The Personal Data Subject confirms that he/ she is acquainted with the terms of protection of personal data and the rights and obligations in the sphere of protection of personal data.   | 8.1   | Субъект персональных данных подтверждает, что он ознакомился с условиями защиты персональных данных, правами и обязанностями в сфере защиты персональных данных.  |
| 8.2   | In witness thereof, this statement of consent has been executed in English and in Russian. In the event of a discrepancy between the texts in English and Russian, the Russian text shall prevail.   | 8.2   | В подтверждение вышеизложенного настоящее согласие подписано на английском и русском языках. В случае разночтений между английским и русским текстами преимущественную силу имеет текст на русском языке.   |
| 8.3   | This consent shall be governed by and construed in accordance with laws of the Russian Federation.   | 8.3   | Настоящее согласие регулируется и подлежит толкованию в соответствии с правом Российской Федерации.   |
| 8.4   | The Personal Data Subject confirms that he has familiarized and accepts the conditions of this consent. The Personal Data Subject makes a separate signature as consent with the above conditions for the processing of Personal Data.   | 8.4   | Субъект персональных данных подтверждает, что ознакомился и принимает условия настоящего согласия. Субъект Персональных Данных ставит отдельную подпись в качестве согласия с вышеизложенными условиями обработки Персональных данных.  |

---

FULL NAME OF THE PERSONAL DATA SUBJECT

---

ФИО СУБЪЕКТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

---

Personal signature of the Personal Data Subject

---

Личная подпись Субъекта персональных данных

- |     |  |     |   |
|-----|--|-----|---|
| 8.5 | The Personal Data Subject also hereby gives his/ her consent to the transfer of Personal Data to third parties as provided below. The Personal Data Subject confirms that he/ she is aware any of the below consents may be withdrawn at any time by sending a request at least thirty (30) days in advance of the proposed consent revocation date by post (with notice on safe receipt) to the Operator, | 8.5 | Субъект персональных данных также настоящим дает свое согласие на передачу Персональных данных, как указано ниже. Субъект персональных данных подтверждает, что он уведомлен о том, что любое нижеуказанное согласие может быть в любой момент отозвано на основании запроса, отправленного не менее чем за тридцать (30) дней до |
|-----|--|-----|---|
-



and the Operator will be obliged to terminate processing of Personal Data unless otherwise required by applicable law.

The Personal Data Subject hereby confirms that he or she is informed that the recipients of the Personal Data mentioned below may be located in the territory of foreign states that do not provide adequate protection of the rights of subjects of personal data, including, without limitation, the United States of America and the United Kingdom, and by his/ her signature below the Personal Data Subject expresses his/ her full consent to such transfer and subsequent processing.

предполагаемой даты отзыва настоящего согласия почтой (с уведомлением о вручении) на имя Оператора, и Оператор обязан в таком случае прекратить обработку Персональных данных, если иного не требует применимое законодательство.

Субъект персональных данных настоящим подтверждает, что он проинформирован о том, что получатели Персональных данных, указанные ниже, могут находиться на территории иностранных государств, которые не обеспечивают адекватную защиту прав субъектов персональных данных, в том числе, без ограничения, на территории Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства, и своей подписью Субъект персональных данных выражает свое полное согласие с такой передачей и последующей обработкой.

Цель обработки/ Purpose of processing	Состав ПДн и Информации/ Scope of Personal Data	Срок действия согласия/ Term of the consent validity	Третье лицо, которому передаются ПДн и Информация (наименование и адрес)/ The third party to whom the Personal Data are transferred (name and address)	ФИО Субъекта ПДн/ Full name of the PD subject  Подпись Субъекта ПДн/ PD subject's signature
Использование коммерческой туристической платформы ГДС «Трэвелпорт» / Use of Travelport's Travel Commerce Platform	Как описано в разделе 2 и 3 выше/ As provided in section 2 and 3 above	До наступления наиболее позднего из нижеперечисленных событий: (1) окончание осуществления обработки Персональных данных (раздел 2 и 3 выше) в связи с достижением целей, указанных в разделе 4 выше, или (2) истечение 10 (десяти) лет с даты подписания настоящего согласия / Until the occurrence of the latest of the following events: (1) completion of processing of the Personal Data (section 2 and 3	Travelport International Services Inc., 2711 Centerville Road, Suite 400, Wilmington, DE 19808, USA	

		above) with the purposes specified in section 4 above, or (2) expiration of 10 years from the date of signing hereof.		
Использование коммерческой туристической платформы ГДС «Трэвелпорт» / Use of Travelport's Travel Commerce Platform	Как описано в разделе 2 и 3 выше/ As provided in section 2 and 3 above	До наступления наиболее позднего из нижеперечисленных событий: (1) окончание осуществления обработки Персональных данных (раздел 2 и 3 выше) в связи с достижением целей, указанных в разделе 4 выше, или (2) истечение 10 (десяти) лет с даты подписания настоящего соглашения / Until the occurrence of the latest of the following events: (1) completion of processing of the Personal Data (section 2 and 3 above) with the purposes specified in section 4 above, or (2) expiration of 10 years from the date of signing hereof.	Travelport, LP, 300 Galleria Parkway, Atlanta, Georgia 30339 USA.	
Использование коммерческой туристической платформы ГДС «Трэвелпорт» / Use of Travelport's Travel Commerce Platform	Как описано в разделе 2 и 3 выше/ As provided in section 2 and 3 above	До наступления наиболее позднего из нижеперечисленных событий: (1) окончание осуществления обработки Персональных данных (раздел 2 и 3 выше) в связи с достижением целей, указанных в разделе 4 выше,	Travelport International Operations Limited a company registered in England & Wales with Company Registration No. 09726717, whose registered office is at: Axis One, Axis Park, 10 Hurricane Way, Langley, Berkshire, SL3 8AG, England	

		или (2) истечение 10 (десяти) лет с даты подписания настоящего согласия / Until the occurrence of the latest of the following events: (1) completion of processing of the Personal Data (section 2 and 3 above) with the purposes specified in section 4 above, or (2) expiration of 10 years from the date of signing hereof.		
[ОПЕРАТОР ВНОСИТ ДАННЫЕ ПОСТАВЩИКОВ ТУРУСЛУГ, ВЫБРАННЫХ СУБЪЕКТОМ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ/ OPERATOR TO INSERT DETAILS OF TRAVEL SUPPLIERS CHOOSSEN BY THE DATA SUBJECT]	...	...	...	
[ОПЕРАТОР ВНОСИТ ЛЮБУЮ ТРЕТЬЮ СТОРОНУ] / OPERATOR TO INSERT ANY OTHER THIRD PARTIES]				